

古代汉语读本

(修订本)

课文译文与练习参考答案

● 王延栋等 编译

南开大学出版社

古代汉语读本

(修订本)

课文译文与练习参考答案

王延栋 等编译

南开大学出版社

天 津

图书在版编目(CIP)数据

古代汉语读本(修订本)课文译文与练习参考答案/
王延栋等编译. —天津:南开大学出版社, 2003. 12
ISBN 7-310-01958-X

I. 古... II. 王... III. 汉语—古代—高等学校—
教学参考资料 IV. H109.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 060546 号

出版发行 南开大学出版社

地址:天津市南开区卫津路 94 号 邮编:300071

营销部电话:(022)23508339 23500755

营销部传真:(022)23508542

邮购部电话:(022)23502200

出版人 肖占鹏

承印 南开大学印刷厂印刷

经销 全国各地新华书店

版次 2003 年 12 月第 1 版

印次 2003 年 12 月第 1 次印刷

开本 880mm×1230mm 1/32

印张 6.375

字数 178 千字

印数 1—3000

定价 10.00 元

出版说明

《古代汉语读本(修订本)》(以下简称《读本》)1981年由天津人民出版社出版。为了满足读者的要求,1983年南开大学出版社又出版了《古代汉语读本(修订本)练习参考答案》(以下简称《练习参考答案》)。2001年《读本》改由南开大学出版社出版。

为了进一步满足广大读者的要求,现将《读本》十二课课文译成现代汉语和《练习参考答案》一并出版。课文由王延栋翻译,《练习参考答案》除改正个别错误外,一仍其旧。

编译者

2003年3月

前 言

《古代汉语读本(修订本)》(以下简称《读本》)自1981年由天津人民出版社出版以来,各地读者纷纷来函,要求提供这本书的练习题的答案。为了满足读者的要求,我们将近几年来在教学过程中陆续编写的答案整理成《古代汉语读本(修订本)练习参考答案》(以下简称《练习参考答案》)一书,奉献给各方面的使用者和读者。

在这本《练习参考答案》中,我们做了四項工作:

一、把《读本》十二课的练习题全部译成了现代汉语。译文力求准确,尽量照顾原文的词义和句法。

二、按照各课练习题目的要求,逐题写了答案。凡要求断句标点的题目,有些地方是可断可不断或可以使用两种甚至三种标点符号的,本书均只选择了一种断法或标法,以保持版面的清晰。

三、对《读本》练习题中个别错误之处作了校正,增加了一些注释。

四、在一些练习题答案的下面加了按语。旨在帮助初学古代汉语的读者更好地掌握和运用《读本》的古代汉语知识。按语的内容,大部分是结合题目的要求,提供一些为初学者所熟悉的成语等材料,介绍一些分析某种语言现象的具体方法,少数是就《读本》中未作明确交代而又应当交代的问题,提出了编者的看法。

本书将《读本》的练习题与所编参考答案一并印出,意在既可供《读本》的使用者和读者参考,又可作为单行的读物供自修古代汉语的同志参考。

《读本》所讲的古代汉语知识,是以语法为主。学好古代汉语,掌握语法固然重要,但关键还在于掌握常用词。希望阅读《读本》和这本《练

习参考答案》的初学读者,在学习和掌握语法知识的同时,还能通过理解例句、课文及练习题,去掌握较多的常用词。

参加本书编写工作的有四人。练习一至练习六是王延栋写的初稿,练习七至练习十二是邓宗荣写的初稿,冯志白做过修改;初稿经过讨论,又由解惠全统一做了补充、修改,然后定稿。

限于编者的学识水平,书中不足或错误之处在所难免,恳请读者批评指正。

编 者

1983 年 4 月

目 录

课文译文.....	(1)
-----------	-------

第一课.....	(3)
----------	-------

1. 为命,裨谌草创之	(3)
2. 郢人有遗燕相国书者	(3)
3. 楚之南有炎人国者	(3)
4. 当尧之时	(3)
5. 祀为屯田都尉	(4)
6. 人上书言意	(4)
7. 武陵人捕鱼为业	(5)
8. 食者民之本也	(5)

第二课.....	(7)
----------	-------

1. 杨子之邻人亡羊	(7)
2. 宋人有酤酒者	(7)
3. 灵运因父祖之资	(7)
4. 荆人欲袭宋	(7)
5. 律知武终不可胁	(8)
6. 优孟,故楚之乐人也	(8)
7. [赵]武灵王平昼间居.....	(9)

第三课.....	(11)
----------	--------

1. 子谓子贡曰	(11)
----------------	--------

2. 滕,小国也	(11)
3. 子夏之徒问于子墨子曰	(11)
4. 宋有澄子者	(11)
5. 晋平公问于师旷曰	(12)
6. 博学之	(12)
7. 陶公性检厉	(12)
8. 赵襄子饮酒	(12)
9. 景公欲更晏子之宅	(13)
10. 今有一人入人园圃	(13)
11. 楚干将莫邪为楚王作剑	(14)
第四课	(16)
1. 虽有嘉肴	(16)
2. 鲁人身善织屨	(16)
3. 孔子过泰山侧	(16)
4. 惠子相梁	(16)
5. 管仲隰朋从桓公伐孤竹	(17)
6. 治国无法则乱	(17)
7. 石崇与王恺争豪	(18)
8. 天时不如地利	(18)
9. 孟子见梁襄王	(18)
10. 甘蝇,古之善射者	(19)
11. 楚王谓田鸠曰	(19)
12. 寡人之于国也	(20)
第五课	(22)
1. 由,海女知之乎	(22)
2. 丹之治水也愈于禹	(22)
3. 人有亡铁者	(22)
4. 万事莫贵于义	(22)
5. 庄子与惠子游于濠梁之上	(23)
6. 齐人伐燕	(23)

7. 世谓死人为鬼	(23)
8. 长沮、桀溺耦而耕	(24)
9. 桀、纣之失天下也	(24)
10. 庄王围宋	(25)
11. 秦王使人谓安陵君曰	(26)
第六课	(27)
1. 卫灵公问陈于孔子	(27)
2. 子击磬于卫	(27)
3. 宰予昼寝	(27)
4. 仲尼亟称于水曰	(27)
5. 阳货欲见孔子	(28)
6. 荆有次非者	(28)
7. 无或乎王之不智也	(28)
8. 仲尼适楚	(29)
9. 曾子寝疾	(29)
10. 管仲有病	(29)
11. 齐侯以诸侯之师侵蔡	(30)
12. 昔者晋献公使荀息假道于虞以伐虢	(31)
第七课	(33)
1. 盆成括仕于齐	(33)
2. 齐景公游少海	(33)
3. 宋人或得玉	(33)
4. 赵襄主学御于王子期	(33)
5. 齐欲伐魏	(34)
6. 求也为季氏宰	(34)
7. 孟子谓戴不胜曰	(35)
8. 上古之世	(35)
9. 匈奴大入边	(36)
10. 孟尝君在薛	(36)
第八课	(39)

1. 什一,去关市之征	(39)
2. 兵者,诡道也	(39)
3. 孙臆尝与庞涓俱学兵法	(39)
4. 客有过主人者	(40)
5. 赵且伐燕	(40)
6. 齐桓公将立管仲为仲父	(40)
7. 魏王欲攻邯郸	(41)
8. 齐王使使者问赵威后	(41)
9. 子产相郑伯以如晋	(42)
10. 秦与赵兵相距长平	(43)
11. 华佗	(45)
第九课	(48)
1. 今有无名之指	(48)
2. 齐桓公问管仲曰	(48)
3. 巫马子谓子墨子曰	(48)
4. 夏首之南有人焉	(49)
5. 邹与鲁閼	(49)
6. 孔子间居	(49)
7. 良尝间从容步游下邳圯上	(50)
8. 管仲夷吾者,颍上人也	(51)
9. 昔者仲尼与于蜡宾	(51)
10. 苏秦始将连横说秦惠王	(52)
11. 齐人有冯谖者	(54)
第十课	(57)
1. 马骇舆	(57)
2. 臧孙,鲁大夫	(57)
3. 靖郭君将城薛	(57)
4. 楚人和氏得玉璞楚山中	(58)
5. 赵简子上羊肠之坂	(58)
6. 晋文公逐麋而失之	(59)

7. 楚庄王之弟春申君有爱妾曰余	(60)
8. 有子问于曾子曰	(60)
9. 景公置酒于泰山之上	(61)
10. 子路、曾皙、冉有、公西华侍坐	(62)
11. 齐桓、晋文之事	(63)
第十一课	(68)
1. 越王问于大夫种曰	(68)
2. 张玄与王建武先不相识	(68)
3. 鸱夷子皮事田成子	(68)
4. 知悼子卒	(69)
5. 鱼,我所欲也	(69)
6. 陈仲子岂不诚廉士哉	(70)
7. 景公饮酒	(71)
8. 历山之农者侵畔	(72)
9. 使人大迷惑者	(73)
10. 司马穰苴者	(75)
第十二课	(77)
1. 大哉尧之为君也	(77)
2. 君子质而已矣	(77)
3. 延陵季子出游	(77)
4. 寡人愿安承教	(77)
5. 杞国有人忧天地崩坠	(78)
6. 楚丘先生行年七十	(78)
7. 吕、郤畏偁	(79)
8. 绥民里东崇义里	(79)
9. 光既得专诸	(80)
10. 楚人伐宋以救郑	(81)
11. 孙子武者,齐人也	(82)
12. 天行有常	(83)
13. 信数与萧何语	(85)

练习参考答案..... (89)

练习一..... (91)

练习二..... (99)

练习三..... (107)

练习四..... (114)

练习五..... (121)

练习六..... (128)

练习七..... (134)

练习八..... (142)

练习九..... (152)

练习十..... (160)

练习十一..... (170)

练习十二..... (181)

课 文 译 文

王延栋 译

第 一 课

1. 孔子说：“郑国外交辞令的创制，裨谌拟稿，世叔提意见，外交官子羽修改，东里子产作文辞上的加工。”（《论语·宪问》）

2. 楚国有个给燕相国写信的人，晚上写信，烛光不亮，于是对拿烛的人说“举烛（把火把举高一点儿）”，便不自觉地把“举烛”两个字写到信里去了。“举烛”二字，不是书信应有的内容。燕相国接到信后，就解释“举烛”二字，说：“举烛就是崇尚光明，崇尚光明就是选拔贤能的人而任用他们。”燕相国禀告了燕王，燕王很高兴，国家因此治理好了。治理好了倒是治理好了，“举烛”却不是书信的本意。当今的学者，就有很多类似的现象（指穿凿附会，曲解原意）。（《韩非子·外储说左上》）

3. 楚国的南边有个炎人国，他们的父母死了，剔下死者的肉扔掉，然后埋葬亲人的骨头，这才算是孝子。秦国的西边有个仪渠国，他们的父母死了，聚集柴火把死者烧掉，烟气上升认为亲人是升天成仙，这才能成为孝子。这两种葬法统治者把它当作制度，老百姓把它当作风俗，世代代这样做下去，从未停止，从未改变，那么，这难道真的合乎仁义之道吗？这就是所说的适应自己的习惯而认为自己的风俗是合理的。（《墨子·节葬下》）

4. 在尧的时候，天下还不安定，大水横流，到处泛滥。草木密密麻麻地生长，鸟兽大量地繁殖，谷物却没有收成；飞禽走兽危害人类，到处都是它们的足迹。尧独自为此忧虑，推举舜来治理禽兽大水。舜命令伯益掌管火政，益就在山谷沼泽里

燃起大火，鸟兽就都逃跑躲藏起来。禹又疏通九河，疏导济水、漯水，让它们流入大海；引导汝水、汉水，疏浚淮水、泗水，使它们流入长江。除去水患以后，中原地区才可以耕种。在这个时候，禹八年在外面，多次经过自己的家门都不进去。（《孟子·滕文公上》）

5. 董祀做屯田都尉，触犯了法律，应当处死，蔡文姬就到曹操那里去请求赦免他的罪。当时朝廷中的高级官员、知名人士和地方使者坐了满满一屋子，曹操对客人们说：“蔡邕的女儿在外边，现在让她拜见诸位。”等到蔡文姬进来，披散着头发，光着脚，便磕头请罪，声音清晰，言辞动人，所表达的心意特别悲伤，众人听了都变了脸色。曹操说：“我的确同情你，然而判决书已经送走了，怎么办呢？”蔡文姬说：“您马棚里的马有上万匹，勇士也很多，为什么要吝惜跑得快的一匹马，而不救临近死亡的人呢？”曹操被蔡文姬的话所感动，于是追回成命，赦免了董祀的死罪。（《后汉书·列女传》）

6. 汉文帝的时候，有人上书告发淳于意，因为犯了肉刑罪，应当解送到西边的长安城。淳于意有五个女儿，都跟着他哭泣。淳于意大怒，骂道：“生孩子不生男孩，遇到紧急情况就没有可以使用的人。”这时，小女儿缇萦因为父亲的话而感到悲伤，就跟随父亲向西去了。缇萦上书说：“我父亲为官，齐地的人都赞扬他廉洁公平，现在因为触犯了法律而当判处肉刑。我深切地哀伤犯了死罪的人不能再活过来，犯了肉刑罪的人不能再接上断了的肢体，他们即使想改正错误，重新做人，也没有办法走上这条路，到死也得不到机会。我情愿交出自己做官府的奴婢，以此来减轻父亲的刑罚，使他能改正自己的行为，重新做人。”皇上看到了缇萦的上书，为她的诚意而感到哀怜，在这一年废除了肉刑的法律。（《史记·扁鹊仓公列传》）

7. 晋朝太元年间,武陵有一个人以打鱼为业。一天,他沿着溪水行船,也不知走了有多远。忽然碰到了一片桃花林,两岸几百步之内没有别的树,芳草鲜美,飘落的花瓣遍地,渔人感到奇怪,又向前划去,想到达桃林的尽头。桃林的尽头正是溪水发源的地方,在那里见到一座山,山下有个小洞口,好像有光亮透出来。渔人便丢下船,从洞口走进去。刚进去,地方十分狭窄,仅容一个人通过。又往前走了数十步,才豁然开朗。土地平整广阔,房屋整整齐齐,有肥沃的田地、幽美的池塘、桑树竹林等等。田间的小路四通八达,到处传来鸡鸣狗叫的声音。里面人们的来往耕作,男女的衣着装束,都和外界一样。老老少少都自由自在,快乐逍遥。他们看见渔人,大为惊讶,问他是从哪里来的,渔人原原本本地告诉了他们。人们就邀请他到家里,摆酒杀鸡做饭来款待。村里听说有这样一位客人,都来打听消息。他们自称祖先为了躲避秦朝的战乱,带着妻子儿女和乡亲来到这个与世隔绝的地方,再没有出去,于是和外边的人断绝了往来。他们询问现在是什么朝代,竟然不知道有汉朝,更不要说魏和晋了。渔人把自己所知道的事情一五一十地讲给他们听,他们听了都惊叹感慨。其余的人也都相继邀请渔人到家中,拿出酒饭来招待他。渔人住了几天,才告辞离开。这里的人叮嘱他说:“用不着对外面的人说起。”渔人出来以后,找到自己的船,顺着来时的路一一地作了标记,回到郡里,便到太守那里讲了这些情况。太守随即派人跟着他前往,寻找从前所作的标记,结果迷失了方向,没有找到那条路。(陶潜:《桃花源记》)

8. 粮食是人民的根本,人民是国家的根本,国家是君王的根本。因此统治者上要顺从自然界的变化的,下要充分利用土地,中间要使用好人力,因此万物成长,五谷繁殖。教育人民养